

Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Widzisz że wiara współdziałała z dziełami jego i z dzieł wiara została uczyniona doskonałą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i z uczynków wiara została uczyniona doskonałą.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Widzisz, że wiara współpracuje z dziełami jego i dzięki dziełom wiara stała się dojrzałą,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Widzisz że wiara współdziałała z dziełami jego i z dzieł wiara została uczyniona doskonałą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiara wyraźnie współdziałała z jego uczynkami. Uczynki uczyniły tę wiarę doskonałą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez uczynki wiara stała się doskonałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widzisz, iż wiara wspólnie robiła z uczynkami jego, a z uczynków wiara doskonała się stała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widzisz, iż wiara wspólnie robiła z uczynkami jego, a z uczynków wiara się wykonała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez uczynki stała się doskonałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widzisz, że wiara współdziałała z uczynkami jego i że przez uczynki stała się doskonałą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widzisz, że wiara współdziałała z jego uczynkami i dzięki uczynom stała się doskonałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzisz więc, że wiara współdziałała z jego uczynkami i przez nie stała się doskonałą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Widzisz, że wiara współdziałała w pełnieniu jego uczynków i że dzięki uczynom ta wiara dojrzała.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To oczywiste, że wiara współdziałała z jego czynem i dzięki czynom potwierdziła się jej doskonałość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzisz więc, że wiara współdziałała z jego uczynkami i dzięki uczynom stała się doskonałą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Чи не бачиш, що віра співдіяла його ділам, і віра вдосконалилася з діл.

¹⁾ <x>590 1:3</x>; <x>550 5:6</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widzisz, że wiara współpracowała z jego czynami i z powodu uczynków, wiara została urzeczywistniona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak widzicie, jego wiara współdziałała z jego czynami; przez te czyny wiara stała się doskonała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widzisz, że jego wiara współdziałała z jego uczynkami i dzięki uczynom jego wiara została wydoskonalona,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widzisz więc, że jego wiara była ściśle powiązana z czynami i właśnie dzięki nim stała się doskonała.